

La presente bibliografía tiene como propósito registrar la mayor parte de los estudios que se han hecho sobre la lengua nahua, desde el siglo xvi hasta nuestros días, o mejor dicho, hasta el año de 1970. Éstos ya más de cuatro siglos han sido pródigos en trabajos lingüísticos mexicanistas de tal manera que mucho es lo que se ha publicado sobre el tema y, por consiguiente, grande es el número de fichas incluidas. Seguramente habrá aquí omisiones, aunque involuntarias. Creemos haber recogido al menos un considerable caudal de trabajos con sus referencias, dadas con la mayor precisión que nos ha sido posible.

El contenido de esta recopilación bibliográfica básicamente abarca toda clase de estudios sobre la lengua náhuatl y sus dialectos; es decir, artes o gramáticas, vocabularios o diccionarios, estudios de carácter fonético, morfológico y sintáctico, formas dialectales, glosarios de voces de materias especializadas, nahuatlismos y obras relativas a la toponimia. No cubre, en cambio, esta bibliografía trabajos de otro tipo como son los sermonarios y diversos textos religiosos de evangelización, muy abundantes en la época colonial, ni la gran riqueza de los textos de carácter literario, histórico o religioso de origen prehispánico, ni las obras de los cronistas nahuas de los siglos xvi y xvii, así como tampoco los relatos, cuentos y otros testimonios de contenido etnográfico que modernamente se han recogido en gran número. Sería muy interesante una bibliografía que comprendiera todo esto. Un semejante proyecto, tan necesario, rebasa nuestras posibilidades y, por el momento, nos hemos limitado a esta recopilación de materiales primariamente lingüísticos.

La profusión de obras publicadas sobre el tema lingüístico se debe al gran interés que ha ejercido siempre el estudio de la lengua náhuatl. Éste se despertó ya entre los religiosos españoles del siglo xvi así como entre algunos criollos, mestizos e indígenas, y posteriormente entre lingüistas y filólogos del mundo americano y europeo. En efecto, la primera obra que consta se imprimió en México —y por lo

tanto en el Nuevo Mundo— fue una doctrina cristiana en lengua mexicana y castellana, la llamada *Breve y más compendiosa doctrina cristiana en lengua mexicana y castellana* de fray Juan de Zumárraga, salida en 1539 de las prensas de Juan Pablos. Se dice que antes de ésta se imprimió la *Escala espiritual* de San Juan Clímaco. De tal publicación no hay, sin embargo, vestigios y, por tanto, puede afirmarse que la primera obra que conocemos apareció con un texto en lengua mexicana.

A fray Andrés de Olmos debemos, en muy temprana fecha, un *Arte para aprender la lengua mexicana* y un *Vocabulario* del mismo idioma, ambos estudios hechos con un método propio de la época renacentista. El arte o gramática, aunque circuló ampliamente en varios ejemplares manuscritos en los tiempos novohispanos, no llegó a ser publicada sino hasta 1875 por Rémi Siméon en París y diez años después en México por el Museo Nacional. El *Vocabulario* continúa inédito actualmente en la Biblioteca de la Universidad de Tulane, en Nueva Orleans. Al igual que Olmos, hubo otros religiosos que aprendieron y estudiaron con empeño el idioma mexicano ya que para sus funciones de catequesis entre los indígenas era indispensable conocer su lengua. Hay además indicios de que en algunos conventos y colegios de religiosos se enseñó sistemáticamente el náhuatl. Respecto de la Universidad, consta que, desde el reinado de Felipe II, se expidieron ya reales cédulas para que se crearan cátedras de lenguas indígenas, de modo particular de la mexicana. La correspondiente a ésta no llegó a formalizarse sino hasta 1640, siendo su primer catedrático titular el agustino fray Diego de Galdo Guzmán, autor por cierto de un *Arte mexicano*, publicado en 1642.

Volviendo al siglo xvi, deben recordarse de modo muy especial las obras de otros tres meritisimos investigadores de la lingüística náhuatl. Hombre que destacó sobremanera por su interés tocante a la lengua y la cultura de los antiguos mexicanos fue fray Bernardino de Sahagún. Además de ahondar en las antigüedades nativas, quiso reunir, como él mismo lo dijo al principio de su *Historia general de las cosas de Nueva España*, “todas las maneras de hablar y todos los vocablos que esta lengua usa, tan bien autorizados y ciertos como lo que escribió Virgilio y Cicerón. . .” La multitud de textos en náhuatl que recogió y la declaración que hizo Sahagún de no pocos términos mexicanos, siguen siendo tesoro inapreciable para los estudiosos de esta lengua.

Fray Alonso de Molina tuvo a su vez el mérito y la buena fortuna de ser el primero en sacar a luz, impresos en México, varios traba-

jos de carácter lingüístico. En 1555, publicado por Juan Pablos, apareció su *Vocabulario en la lengua castellana y mexicana*. Algún tiempo después, en 1571, se imprimió su más amplio *Vocabulario en lengua castellana y mexicana*, con una segunda parte en lengua mexicana y castellana. En el mismo año salió también de la "casa de Pedro Ocharte" su *Arte de la lengua mexicana*, el cual fue reimpreso por Pedro Balli tan sólo un lustro más tarde, en 1576, y otras varias veces en los siglos siguientes.

Del mismo xvi proviene otro estimable trabajo de un buen conocedor de la lengua mexicana, el *Arte mexicano* del jesuita Antonio del Rincón, natural de Tezcoco. Fueron pues franciscanos y un jesuita los primeros tratadistas de la lengua náhuatl.

Este interés continuó o, mejor dicho, creció en los siguientes siglos. Vemos así que en el xvii y xviii hay un buen número de autores, unos religiosos y otros laicos, unos venidos de España, otros mexicanos, que se preocupan por el estudio de esta lengua. Entre otros están el ya mencionado bachiller fray Diego de Galdo Guzmán, el jesuita italiano Horacio Carochi, los franciscanos Agustín de Vetancur y Baltasar del Castillo, el bachiller Antonio Vázquez Gastelu que imprimió su *Arte de la lengua mexicana* en Puebla en 1689, de la que llegó a haber numerosas ediciones hasta el siglo xix. Otro franciscano hubo, fray Juan Guerra, que publicó asimismo una gramática de este idioma según el modo como se hablaba en el obispado de Guadalajara.

Nuevas aportaciones hicieron también otros frailes como el agustino Manuel Pérez y el franciscano Francisco Ávila, al igual que el catedrático de la Universidad, Carlos de Tapia Centeno. Caso interesante fue luego el del clérigo José Agustín Aldama y Guevara que elaboró y publicó en 1754 una gramática náhuatl en la que aprovechó y sintetizó muchos de los conocimientos de sus predecesores. Por lo que toca al mexicano como se hablaba en Jalisco, hizo otra aportación, *Arte y Vocabulario*, el bachiller Jerónimo Tomás de Aquino Cortés y Zedeño con su amplio trabajo publicado en Puebla en 1765. Y podemos añadir que es lástima que hasta ahora permanezcan inéditos los estudios gramaticales que sobre este mismo idioma escribió Francisco Javier Clavijero, conservados actualmente en la Biblioteca del Archigimnasio de Bolonia, Italia.

De temprana fecha, a principios del siglo xvii, hemos de recordar el curioso caso de Pedro de Arenas, un comerciante español que, ante las dificultades que tenía para entenderse con sus clientes indígenas, preparó él mismo su *Vocabulario manual de las lenguas*

castellana y mexicana con “las palabras, preguntas y respuestas más comunes y ordinarias que se suelen ofrecer en el trato y comunicación entre españoles e indios”. Su trabajo llegó a ser tan popular, que se imprimió dieciséis veces. La primera edición la hizo Enrico Martínez a principios del siglo xvii; la última apareció en Puebla en 1887. Y hubo además una versión al francés por Charles Romey, publicada en París en 1862.

Aun cuando ya en el siglo xix era relativamente menor el número de hablantes del náhuatl, puede afirmarse que el interés por el estudio de esta lengua trajo consigo nuevas formas de investigación con apoyo en los métodos de la lingüística y la filología modernas. Tanto en la ciudad de México como en Puebla, Guadalajara, León y Cuernavaca aparecieron nuevas e importantes publicaciones sobre esta materia. Así por ejemplo, en Guadalajara, el presbítero Agustín de la Rosa, sacó a luz una serie de trabajos, entre los que destaca su *Estudio de la filosofía y riqueza de la lengua mexicana*, aparecido en esa ciudad en 1877 y posteriormente republicado varias veces. En Puebla, además de reimprimirse algunos de los antiguos “Artes”, comenzó a circular en 1886 la *Gramática de la lengua azteca o mexicana* del profesor Miguel Trinidad Palma, destinada a servir de texto en las escuelas normales del Estado. Aportación considerablemente valiosa fue la que hizo también don Macario Torres con sus *Estudios gramaticales sobre el náhuatl*, aparecidos en León, Guanajuato, en 1887. Por su parte, don Cecilio A. Robelo publicó en Cuernavaca varios trabajos sobre este idioma, nahuatlismos y toponimias, hacia fines de ese mismo siglo.

Por demás está decir que fue en la capital del país donde, en igual tiempo, con mayor fuerza florecieron estas investigaciones. Bastará con recordar los nombres de Rafael Sandoval, Faustino Galicia Chimalpopoca, Gumersindo Mendoza, Darío Julio Caballero, José Fernando Ramírez, Francisco Pimentel y Agustín Hunt Cortés. No pocos extranjeros, casi siempre en contacto con los nahuatlato mexicanos, empezaron también a ofrecer trabajos de investigación en torno a la lingüística náhuatl. Mencionaremos al norteamericano Daniel G. Brinton, al italiano Bernardini Biondelli, autor de un *Glossariun azteco-latinum*, así como al alemán Johann Karl Buschmann que se ocupó de aspectos específicos del náhuatl y de sus relaciones con otras lenguas uto-aztecas. Lugar especial ocupa el francés Rémi Siméon, que, además de haber publicado varios textos nahuas, sacó a luz su magno *Dictionnaire de la langue nahuatl ou mexicaine*, impreso en París en 1885.

Fueron sin duda las últimas décadas del siglo XIX el momento en que los estudios sobre la lingüística náhuatl comenzaron a tener mayor difusión y nuevo enfoque, en relación ya con las investigaciones arqueológicas, históricas y etnológicas. Dos figuras, que habrían de lograr aportaciones extremadamente valiosas fueron Francisco del Paso y Troncoso y Eduard Seler. A partir de los trabajos de éstos, y ya en el presente siglo, la proliferación de estudios sobre este idioma y su rica literatura ha sido verdaderamente extraordinaria.

No es mi intención dar aquí la larga lista de investigadores, cuyas obras se registran en esta bibliografía. Me limito, por esto, a destacar únicamente algo de lo que es la situación de estos estudios en la actualidad. Por una parte, han vuelto a editarse no pocas obras de los siglos anteriores. Por otra, se han elaborado nuevas gramáticas, o visiones de conjunto de esta lengua como la *Llave del náhuatl* del gran propulsor de estos estudios, Ángel María Garibay o la *Descripción lingüística del náhuatl clásico* de Stanley Newman. Son relativamente abundantes también los estudios sobre distintos dialectos o formas contemporáneas del mexicano, según se habla en varias regiones del país y aun fuera de él, como en el caso del pipil de El Salvador. Existen asimismo nuevos vocabularios sobre materias específicas; hay estudios sobre la estructura, las partículas y los afijos del náhuatl. También se han elaborado más trabajos sobre topónimos y nahuatlismos. El número de investigadores se ha incrementado, tanto en México como en los Estados Unidos de Norteamérica y en varios países de Europa. Existen diversas revistas en las que es frecuente encontrar artículos sobre el idioma mexicano. Mencionaré unas cuantas: *Investigaciones Lingüísticas*, *Anales del Museo Nacional de Antropología*, *El México Antiguo*, *Tlalocan*, *Estudios de Cultura Náhuatl*, *Aztec Studies*, *International Journal of American Linguistics*, *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, *American Anthropologist*, *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, así como otras varias más.

En resumen, se puede deducir de todo esto que el interés por el estudio de la lengua náhuatl, en relación con la literatura y la cultura de los antiguos mexicanos y de los grupos contemporáneos ha sido y sigue siendo muy grande. Este empeño contribuye sobremanera a entender mejor la compleja realidad histórica de México desde sus raíces prehispánicas, y es, en última instancia, aportación a la cultura y a la historia verdaderamente universales.

Para facilitar la consulta de esta Bibliografía, incluimos, al final de ella, un breve índice temático. Se hace en él referencia a las di-

versas clases de trabajos aquí registrados: "Artes" del náhuatl clásico; cartillas; clasificación lingüística; dialectología nahua, general y de diversas entidades; estudios comparativos; fonología y escritura nahuas; gramáticas modernas; morfología; nahuatlismos; partículas; toponimias; vocabularios de dialectos nahuas; vocabularios de materias especializadas y vocabularios del náhuatl clásico.

- 1 Adam, Lucien, *Études sur six langues américaines: Dakota, Chibcha, Nahuatl, Kechua, Quiche, Maya*, Maisonneuve et Cie., París, 1878, VIII + 165 p.
- 2 Aldama y Guevara, José Agustín, *Arte de la lengua mexicana*, México, Imprenta de la Biblioteca Mexicana, 1754, 9 hojas preliminares + 146 p.
- 3 Álvarez y Guerrero, Luis G., "Estudio filológico comparativo entre los idiomas náhuatl y huasteco", *XI Congreso Internacional de Americanistas*, París, 1895, p. 396-425.
- 4 Anaya Monroy, Fernando, "Presencia espiritual de la cultura náhuatl en la toponimia", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. II, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1960, p. 7-25.
- 5 *La toponimia indígena en la historia y la cultura de Tlaxcala*, México, Universidad Nacional Autónoma, Instituto de Investigaciones Históricas, 1965, 187 p.
- 6 Anzoátegui, C., "Significado de las palabras indígenas de los pueblos de Honduras y El Salvador", *Boletín de la Escuela Normal de Varones*. Tegucigalpa, t. II, 1922-1923, 109 p.
- 7 Aráuz, Próspero, "Frasas del pipil", *Revista de Etnología, Arqueología y Lingüística*, t. I, San Salvador, 1926, p. 209-212.
- 8 *El pipil de la región de los Itzalcos*, El Salvador, Ministerio de Cultura, 1960, 268 p.
- 9 Arenas, Pedro, *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, México, Imprenta de Henrico Martínez, 7 hojas de preliminares, s. f. + 160 p.
- 10 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, México, Imprenta de Henrico Martínez, 7 hojas preliminares, s. f., 183 p.
- 11 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, impreso por Henrico Martínez, 1615, 7 hojas preliminares, 118 p.
- 12 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*. México, Imprenta de Iván Ruyz, año de 1668, 118 p.
- 13 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, México, Imprenta de la viuda de Bernardo Calderón, año de 1683, 120 p.
- 14 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, México, Imprenta de la viuda de Bernardo Calderón, 1683, 140 p.

- 15 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, México, por la viuda de Francisco Rodríguez Lupercio, en la puente de Palacio, año de 1690, 3 hojas preliminares + 118 p.
- 16 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*. México, Imprenta de los herederos de la viuda de Bernardo Calderón, s. f., 5 hojas preliminares + 140 p.
- 17 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, México, Imprenta de Francisco Rivera Calderón, en la calle de San Agustín, año de 1728, 5 hojas preliminares + 140 p.
- 18 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, México, Imprenta de Francisco Rivera Calderón: en la calle de San Agustín, s. f., 5 hojas preliminares + 140 p.
- 19 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, México, por la viuda de Francisco Lupercio, y por su original, en la Puebla por la viuda de Miguel de Ortega y Bonilla, s. f., 120 p.
- 20 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, en la Puebla de los Ángeles, en la oficina de don Pedro de la Rosa en el Portal de las Flores, año de 1793, 5 hojas preliminares + 145 p.
- 21 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, reimpresso en Puebla en la Imprenta del Hospital de S. Pedro, a cargo del C. Manuel Buen Abad, año de 1831, 9 p. preliminares + 132 p.
- 22 *Guide de la conversation en trois langues, Français, Espagnol et Mexicain*, traduit en français par M. Charles Romey, Paris, Maisonneuve et Cie., 1862, 72 p.
- 23 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, México, Tipografía literaria, San Andrés y Betlemitas 8 y 9, 1885, 154 p.
- 24 *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, Puebla, 1887, Imprenta y Librería de Angulo, 80 p.
- 25 Arreola, José María, "Tres vocabularios dialectales del mexicano", *Investigaciones Lingüísticas*, México, 1934, t. II, p. 428-443.
- 26 Arroyo, Víctor Manuel, "Nahuatismos y nahuatlismos en Costa Rica", *Tlatoani*, México, 2a. época, núm. 7, 1953, p. 13-17.
- 27 Ávila, Francisco, *Arte de la lengua mexicana y breves pláticas de N. Santa Fe Católica*, México, Herederos de la viuda de Miguel Ribera Calderón, 1717, 12 hojas preliminares + 37 h.
- 28 Barlow, Robert, H., "Textos de Xaltocan" (Nahuatl Language), *Meso-american Notes*, (Mexico City College), México, 1950, núm. 1, p. 1-25. [Con anotaciones lingüísticas.]
- 29 Barlow, Robert H. and Key, Harold, "Nahua del Este: Dos textos de la Sierra de Puebla", *Archivos Nahuas*, t. I, fasc. 1, México, 1954, p. 70-84. [Con anotaciones lingüísticas.]
- 30 Barra Valenzuela, Pedro, "Investigaciones en formas dialectales del mexicano", *Investigaciones Lingüísticas*, México, 1934, t. II, p. 160-169.
- 31 *Ralces etimológicas del idioma náhuatl*, México, Ediciones Educación, 1944, 94 p.

- 32 Barret, W., "The phonemic interpretation of 'accent' in Father Rincon's Arte Mexicano", *General Linguistics*, Lexington, 1956, núm. 2, p. 22-28.
- 33 Becerra, Marcos E., "Nombres geográficos del estado de Tabasco", *Memorias de la Sociedad Científica Antonio Alzate*, t. xxix, México, 1909, 171 p.
- 34 "¿Qué quiere decir el nombre de Chiapas? Estudio etimológico y jeroglífico", *Memorias de la Sociedad Científica Antonio Alzate*, México, t. xl, 1922, p. 343-361.
- 35 "Significación de algunos nombres geográficos del estado de Chiapas", *Orto, órgano de la Sociedad de Estudiantes Chiapanecos*, México, t. i, núm. 4, 1923.
- 36 *Nombres geográficos indígenas del estado de Chiapas*, Tuxtla Gutiérrez, Talleres tipográficos del Gobierno del Estado, 1932, 386 p.
- 37 "Sobre la palabra castellana nahoa", *Investigaciones Lingüísticas*, t. iv, México, 1937, p. 104-106.
- 38 "Conexiones lingüísticas entre nahuas y mayas", *Investigaciones Lingüísticas*, t. iv, México, 1937, p. 335-341.
- 39 Belmar, Francisco, "Lenguas de la familia nahuatlana, su clasificación", *XVII Congreso Internacional de Americanistas*, México, 1910, p. 238-250.
- 40 *Glotología indígena mexicana. Estudio comparativo y clasificación de las lenguas indígenas de México*, México, 1921, 220 p.
- 41 Benítez, José R., "Toponimia indígena de la ciudad de México", *Actas del XXVII Congreso Internacional de Americanistas*, t. ii, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1942, p. 511-554.
- 42 Berendt, C. H., *Analytical alphabet for the Mexican and Central American languages*, New York, Reproduced in facsimile by the American Photo-lithographic Company, 1869, 8 + 6 p.
- 43 *Alfabeto analítico para las lenguas mexicanas y de Centro-América*, México, 1907, 9 p.
- 44 Biondelli, Bernardino, *Sull'antica lingua azteca o nahuatl*, Milano, 1860, 20 p.
- 45 *Glossarium azteco-latinum et latino-aztecum*, Mediolani, 1869, 257 p.
- 46 Boas, Franz, "Phonetics of the Mexican Language", *Proceedings of the 18th International Congress of Americanists*, London, 1912, p. 107-108.
- 47 "The Mexican dialect of Pichutla, Oaxaca", *International Journal of American Linguistics*, v. i, núm. 1, July 1917, p. 9-44.
- 48 "Spanish Elements in Modern Nahuatl", *Todd Memorial of Philological Studies*, New York, Columbia University Press, 1929, v. i, p. 87-89.
- 49 "El dialecto de Pochutla", *Archivos Nahuas*, t. i, fasc. 2, Jalapa, 1958, p. 213-252 (Publicado este trabajo en 1917 en *I.J.A.L.*, t. i, p. 9-44).

- 50 Bradomin, José Ma., *Toponimia de Oaxaca, crítica etimológica*, México, Imprenta Camarena, 1955, 262 p.
- 51 Brasseur de Bourbourg, L'abbé, "Distribution ethnographique des nations et des langues. Grande extension de la langue nahuatl ou mexicaine." *Archives de la Commission Scientifique du Mexique*, t. I, Paris, 1865, p. 110-113.
- 52 Brewer, Forrest, "A grammar of Tetelcingo (Morelos) Nahuatl", [Language Dissertation No. 50], *Language: Journal of the Linguistic Society of America*, núm. 30, 1 (Part. 2), Jan-Mar. 1954, p. 1-67.
- 53 "The phonemes of Tetelcingo (Morelos) Nahuatl", *Homenaje a William Cameron Townsend en el vigesimoquinto aniversario del Instituto Lingüístico de Verano*, Elson and Comas, eds., México, 1961, p. 643-51.
- 54 Brewer, Forrest y Jean G. Brewer, *Vocabulario mexicano de Tetelcingo (Morelos)*, prefacio de Miguel León-Portilla, Serie de vocabularios indígenas "Mariano Silva y Aceves", núm. 8, México, Instituto Lingüístico de Verano, 1962, VII + 274 p.
- 55 Brewer, Forrest, "Morelos (Tetelcingo) Nahuatl verb stem constructions", *Aztec Studies*, núm. 1, Instituto Lingüístico de Verano, México, 1969, p. 33-51.
- 56 Brighth, William, "Accent in Classical Aztec", *International Journal of American Linguistics*, v. 26, Baltimore, 1960, p. 66-68.
- 57 "Un vocabulario náhuatl del estado de Tlaxcala", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. VII, México, 1968, p. 233-254.
- 58 Brinton, D. G., "The study of the Nahuatl language", *American Antiquarian and Oriental Journal*, v. VIII, Cleveland, 1886, p. 22-27.
- 59 "The phonetic elements in the graphic system of the Mayas and Mexicans", *American Antiquarian and Oriental Journal*, v. VIII, Cleveland, 1886, p. 347-357.
- 60 Brinton, Daniel G., "Vocabulary of Nahuatl and provincial, unusual or antiquated Spanish Words", *The Güegüence, a Comedy Ballet in the Nahuatl-Spanish dialect of Nicaragua*, Philadelphia, 1883, p. 83-93.
- 61 "Methods of Measuring. The Aztecs", [términos de medidas], *Essays of an Americanist*, Philadelphia, Porter and Coates, 1890, p. 443-451.
- 62 "The words Anahuac and Nahuatl", *Anales del Museo Nacional*, 3a. serie, v. IV, México, 1912, p. 28-37.
- 63 Brockway, Earl, "The phonemes of North Puebla Nahuatl", *Anthropological Linguistics*, t. 5, núm. 2, 1963, p. 14-18.
- 64 "Términos de parentesco del náhuatl, dialecto del Norte de Puebla", *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, México, época 7, 1969, p. 123-125.
- 65 Buelna, Eustaquio, *Peregrinación de los aztecas y nombres geográficos indígenas de Sinaloa*, México, 1887, 140 p.
- 66 "Peregrinación de los aztecas y nombres geográficos indígenas de Sinaloa", segunda ed., *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 4a. época, II, México, 1890, p. 315-464.

- 67 Buesa Oliver, Tomás, "Voces del náhuatl", *Indoamericanismos léxicos en español*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1967, p. 39-48.
- 68 Buschmann, Johann Karl, "Über die aztekischen Ortsnamen", *Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, 1852, p. 607-811.
- 69 "Die Spuren der aztekischen Sprache im nördlichen Mexico und höheren Amerikanischen Norden", *Königliche Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, 1854, suplemento, t. II, p. 1-819.
- 70 "Die Lautveränderung aztekischer Wörter in der sonorischen Sprachen und die sonorische Endung Ame", *Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, 1856, p. 433-557.
- 71 "Nombres de lugares aztecas", *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 1a. época, t. VIII, México, 1860, p. 27-62.
- 72 "Die Ordinal-Zahlen der mexicanischen Sprache", *Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, Berlín, 1880.
- 73 Caballero, Darío Julio, *Gramática del idioma mexicano, según el sistema "Ollendorff"*, México, Tipografía literaria de Filomeno Mata, 1880, 212 p.
- 74 Carochi, Horacio, *Arte de la lengua mexicana con la declaración de los adverbios della*, en México, por Juan Ruíz, 1645, 5 hojas preliminares + 132 h.
- 75 *Compendio del arte de la lengua mexicana del P. Horacio Carochi, dispuesto con brevedad, claridad y propiedad por el P. Ignacio de Paredes*, México, Imprenta de la Biblioteca Mexicana, 1759, 12 hojas preliminares + 202 p.
- 76 *Arte de la lengua mexicana con la aclaración de los adverbios de ella*, Museo Nacional, México, 1892, [Reimpresión de la 1a. edición de 1645], 143 p.
- 77 *Compendio del arte de la lengua mexicana del P. Carochi... por el P. Ignacio Paredes* (edición de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística), México, Tip. de A. Pardo, 1902, 235 p.
- 78 *Compendio del arte de la lengua mexicana*, reimpreso de la edición hecha en México en la Imprenta de la Biblioteca Mexicana el año de 1759. Corregida cuidadosamente por fr. Rufino M. González Montoya. (Esta obra fue publicada junto con el *Vocabulario en lengua castellana y mexicana*, por Alonso de Molina, 380 + 25 p.) El Escritorio, Puebla, 1910, 131 p.
- 79 Carranza, Joseph de, *Arte donde se contienen todos aquellos rudimentos y principios preceptivos que conducen a la lengua mexicana*, México, Museo Nacional, 1900, 198 p.
- 80 Carrasco, Pedro, "Sobre algunos términos de parentesco en el náhuatl clásico", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. VI, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1966, p. 149-166.

- 81 Castillo, Balthasar del, *Cartilla mayor en lengua mexicana, latina y castellana*, México, viuda de Bernardo Calderón, 1683, 8 hojas + 4 con un catecismo.
- 82 Castillo, Ignacio M. del, "Nociones de lengua náhuatl", *Indoamérica*, México, julio de 1938.
- 83 Castillo, Ricardo del, *Estudios lexicográficos, nahuatlismos y barbarismos*, México, 1919, xv + 232 p.
- 84 Castillo, Víctor M., Dakin, Karen y Moreno de los Arcos, Roberto, "Las partículas del náhuatl", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. vi, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1966, p. 184-210.
- 85 Clavijero, Francisco Javier, "Lengua mexicana", *Historia antigua de México*, libro viii, capítulo 41 (De las muchas ediciones de esta obra se cita aquí la más reciente), México, Editorial Porrúa, Colección "Sepan cuantos...", 1964, p. 239-241.
- 86 "Sexta disertación", *Historia antigua de México*. (Trata en ella de la lengua mexicana y de los autores de gramáticas y diccionarios de este idioma.) (Se cita la edición más reciente), México, Editorial Porrúa, Colección "Sepan cuantos...", 1964, p. 325-357.
- 87 "Códice Carolino, manuscrito anónimo del siglo xvi en forma de adiciones a la primera edición del Vocabulario de Molina", presentación de Ángel Ma. Garibay K., *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. vii, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1967, p. 12-58.
- 88 *Colección de gramática de la lengua mexicana*, publicadas bajo el cuidado de Francisco del Paso y Troncoso y Luis González Obregón (contienen las Artes de Olmos, Molina, Rincón, Galdo Guzmán, Carochi, y Vetancourt). México, Museo Nacional, 1904, iv + 622 p.
- 89 Cortés y Zedeño, Jerónimo, Tomás de Aquino, *Arte, vocabulario y confesionario en el idioma mexicano como se usa en el obispado de Guadalajara*, Puebla, Imprenta del Colegio Real de S. Ignacio, 1765, 7 hojas preliminares + 148 p.
- 90 *Arte, vocabulario y confesionario en el idioma mexicano como se usa en el obispado de Guadalajara* (Edición facsímil de la de Puebla de 1765, Imprenta del Colegio Real de S. Ignacio), Guadalajara, Edmundo Aviña Levy, editor, 1967, 8 p. preliminares + 184 p.
- 91 Crapo, Richley H., "The origins of directional adverbs in Uto-Aztecan Languages", *International Journal of American Linguistics*, v. 36, núm. 3, Baltimore, 1970, p. 181-189.
- 92 Croft, Kenneth, "Practical Orthography for Matlapa Náhuatl", *International Journal of American Linguistics*, v. 17, Baltimore, 1951, p. 32-36.
- 93 "Matlapla Nahuatl II: Affix list and Morphophonemics", *International Journal of American Linguistics*, v. 19, Baltimore, 1953, p. 274-280.

- 94 "Matlapa Nahuatl III: Morpheme Arrangements", *International Journal of American Linguistics*, v. 19, Baltimore, 1954, p. 37-43.
- 95 "Six decades of Nahuatl: a bibliographical contribution", *International Journal of American Linguistics*, v. 19, Baltimore, 1953, p. 57-73.
- 96 "Nahuatl texts from Matlapa, S.L.P.", *Tlalocan*, v. III, núm. 4, México, 1957, p. 317-333.
- 97 Chimalpopoca, Faustino Galicia, *Silabario del idioma mexicano*, México, Imprenta de las Escalerillas, 1849, 17 p.
- 98 *Silabario del idioma mexicano*, México, Tipografía de Manuel Castro, 1859, 32 p.
- 99 *Epítome o modo fácil de aprender el idioma náhuatl o lengua mexicana*, Tipografía viuda de Murguía, México, 1869, 124 p.
- 100 *Silabario del idioma mexicano*, México, 1883, 30 p.
- 101 *Silabario del idioma mexicano*, reedición de la de 1849, México, 1925, 17 p.
- 102 "Vocabulario correcto de la lengua mexicana", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, 4a. época, t. v, 1958, p. 522-538.
- 103 *Breve vocabulario de nombres nahoas usados en el Departamento de Tuxpan, Veracruz*, Biblioteca aportación histórica, editor Vargas Rea, México, 1947, 41 p.
- 104 Dávila Garibi, J. Ignacio, "Ortografía de nombres geográficos de origen náhuatl", *Investigaciones Lingüísticas*, t. I, núm. 2, México, 1933, p. 104-115.
- 105 "La escritura del idioma náhuatl a través de los siglos", *Investigaciones Lingüísticas*, t. III, núms. 1 y 2, México, 1935, p. 3-57.
- 106 "El gramatario náhuatl", *Investigaciones Lingüísticas*, t. III, núms. 3 y 4, México, 1935, p. 223-227.
- 107 *Observaciones acerca de la ortografía de algunos nombres geográficos de origen náhuatl*, México, Emilio Pardo e hijos, 1936, 31 p.
- 108 "A propósito de la voz náhuatl Itztapalapan", *Investigaciones Lingüísticas*, t. IV, núms. 1 y 2, México, 1937, p. 101-103.
- 109 "La escritura del idioma náhuatl a través de los siglos", *Memorias de la Academia Científica Antonio Alzate*, t. 54, México, 1937, p. 223-309.
- 110 "Epítome de raíces nahuas", *Investigaciones Lingüísticas*, t. v, núms. 1 y 2, México, 1938, p. 122-269.
- 111 *Epítome de raíces nahuas*, Ediciones Investigaciones Lingüísticas, Talleres Gráficos de la Nación, México, 1938, 150 p.
- 112 *Los morfemas del náhuatl*, Tipografía de Emilio Pardo e hijos, México, 1939, 18 p.
- 113 *Del náhuatl al español*, México, Instituto Panamericano de Geografía e Historia, publicación núm. 40, 1939, 406 p.
- 114 *Toponimias nahuas*, Editorial Stylo, México, 1942, ix + 251 p.
- 115 *En torno del vocablo Chimalhuacán*, Editorial Cultura, 1957, 42 p.

- 116 "Posible influencia del náhuatl en el uso y abuso del diminutivo en el español de México", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. 1, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1959, p. 91-94.
- 117 "Intento de clasificación del verbo náhuatl en grupos afines", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. iv, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1963, p. 61-72.
- 118 "Préstamos lingüísticos e influencias recíprocas nahua-castellanas y castellano-nahuas", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. vii, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1967, p. 255-266.
- 119 Denison, Thomas Stewart, *Nahuatl or Mexican in Aryan Phonology (Not including formative syllables)*, T. S. Denison, Chicago, 1907, 24 p.
- 120 *A Mexican-Aryan Comparative Vocabulary, The Radicals of the Mexican or Nahuatl Language with their cognates in the Aryan Languages of the Old World, chiefly Sanskrit, Greek, Latin and Germanic*, University of Chicago Press, Chicago, 1908, 189 p.
- 121 *Morphology of the Mexican verb compared with the Sanskrit, Greek and Latin verb, also morphology of Mexican abstract nouns with the appendix discussing numerals, phonology of labials, etc.*, T. S. Denison, Chicago, 1910, 31 p.
- 122 *The Mexican-Aryan sibilant; noun endings, prefixes, possessive pronoun compounds, etc. With an appendix on comparative syntax*, T. S. Denison and Co., Chicago, 1912, 44 p.
- 123 *Mexican Linguistics: including Nahuatl or Mexican in Aryan Phonology*, Chicago, 1913, 449 p.
- 124 Dibble, Charles, "Nahuatl names for body parts", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. 1, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1959, p. 27-29.
- 125 Ecker, Lawrence, "La incorporación del objeto al verbo en otomí y mexicano", *Memorias del XXVII Congreso Internacional de Americanistas*, México, 1947, p. 269-277.
- 126 Fernández Ferraz, Juan, *Nahuatlismos de Costa Rica. Ensayo lexicográfico acerca de las voces mexicanas que se hallan en el habla corriente de los costarricenses*, San José de Costa Rica, 1892, LXXV + 148 p.
- 127 Franco, Felipe, *Indonimia geográfica del estado de Puebla*, México, 1955, 400 p.
- 128 Galdo Guzmán, fray Diego de, *Arte mexicano por el padre...*, en México, impreso por la viuda de Bernardo Calderón, 1642, 206 p. dobles + 7 de principios + 2 de finales.
- 129 *Arte mexicano*, (reimpresión del Museo Nacional), Imprenta del Gobierno Federal en el Ex-Arzobispado, México, 1890, 114 p.
- 130 Galindo, Miguel, *Significación etimológica de algunos nombres de lugar del estado de Colima*, Colima, 1919, 36 p.
- 131 García Conde, Ángel, "Fonología náhuatl, México, su origen geográfico e histórico", *Investigaciones Lingüísticas*, v. 1, México, 1933, p. 258-265.
- 132 "Etimología geográfica nacional", *Investigaciones Lingüísticas*, t. II, México, 1934, p. 335-339.

- 133 García Icazbalceta, Joaquín, "Apuntes para un catálogo de escritores en lenguas indígenas de América", *Obras de Joaquín García Icazbalceta*, t. VIII, "Opúsculos varios", México, Biblioteca de Autores Mexicanos, editor V. Agüeros, 1898, p. 7-182.
- 134 *Vocabulario de mexicanismos*, obra póstuma publicada por su hijo Luis García Pimentel, Tipografía La Europea, México, 1905, XVIII + 241 p.
- 135 García de León, Antonio, "La lengua de los ancianos de Jalupa, Tabasco", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. VII, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1967, p. 267-281.
- 136 García de León, Antonio y Shumann, Otto, "El dialecto náhuatl de Almomoloa, Temazcaltepec, estado de México", *Tlalocan*, v. v, núm. 2, México, 1966, p. 178-192.
- 137 Garibay K., Ángel Ma., *Llave del náhuatl, colección de trozos clásicos, con gramática y vocabulario, para utilidad de los principiantes*, Otumba, México, 1940, 261 p.
- 138 "Vocabulario de las palabras y frases en lengua náhuatl que usa Sahagún en su obra", *Historia general de las cosas de Nueva España*, fray Bernardino de Sahagún, 4 v., México, Editorial Porrúa, 1956, t. IV, p. 315-373.
- 139 *Llave del náhuatl, colección de trozos clásicos, con gramática y vocabulario, para utilidad de los principiantes*, segunda edición, revisada y aumentada, México, Editorial Porrúa, 1961, 385 p.
- 140 "Nombres nahuas en el Códice de la Cruz-Badiano. Sentido etimológico", *Libellus de medicinalibus indorum herbis*, Martín de la Cruz, México, Instituto Mexicano del Seguro Social, 1964, p. 359-374.
- 141 "Voces nahuas que inserta en el texto", *Historia de las Indias de Nueva España e Islas de la Tierra Firme*, por fray Diego Durán, 2 v., México, Editorial Porrúa, 1967, t. II, p. 583-590.
- 142 Geoffroy Rivas, Pedro, "Status morfológico de las conjunciones nahuas", *Tlatoani*, núm. 10, 2a. época, México, Escuela Nacional de Antropología e Historia, 1956, p. 39-40.
- 143 *Toponimia náhuat de Cuscatán*, San Salvador, Editorial Universitaria, 1961, 173 p.
- 144 *El náhuat de Cuscatán*, El Salvador, Ministerio de Educación, 1969, 95 p.
- 145 González, Pedro, *Etimología de algunos nombres geográficos pertenecientes a varios distritos del estado de Guanajuato (otomí, náhuatl y tarasco)*, Salamanca, 1893, 192 p.
- 146 González, fray Rufino, *El azteca ilustrado, obra práctica estilo Ollendorff para facilitar el aprendizaje de la lengua mexicana en su primitiva pureza*, Puebla de los Ángeles, 1923, 11 + 280 p.
- 147 González Casanova, Pablo, "El mexicano de Teotihuacán", *La población del valle de Teotihuacán*, v. III, Dirección de Talleres Gráficos de la Nación, México, 1922, p. 599-648.
- 148 "Aztequismos, ensayo etimológico de los mexicanismos de origen azteca", *Boletín de la Universidad Nacional de México*, t. I, 1922, p. 387-439.

- 149 "El estudio de los aztequismos", *Boletín Oficial de la Secretaría de Agricultura y Fomento, Sección de Antropología*, México, 1924, t. iv, época 5a., núms. 9-10, p. 673-674.
- 150 "El alfabeto mexicano y su valor fonético", *Memorias del XX Congreso Internacional de Americanistas*, Río de Janeiro, 1932, p. 154-159.
- 151 *Los hispanismos en el idioma azteca*, México, 1934, 52 p.
- 152 Grasserie, Raoul de la, *Le Nahuatl, langue des Aztèques, Conquerants du Mexique précolombien*, t. xxv, de la Bibliothèque Linguistique Américaine, París, 1903, 416 p.
- 153 *Le Nahuatl, langue des Aztèques...* Gramaire, vocabulaires, textes París, 1903, reimpression, París, 1968, 416 p.
- 154 Guerra, fray Juan, *Arte de la lengua mexicana*, México, viuda de Francisco Rodríguez Lupercio, 1692, 8 hojas preliminares + 27 p. dobles, Vocabulario, p. 28-49.
- 155 *Arte de la lengua mexicana, que fue usual entre los indios del Obispado de Guadalajara y de parte de los de Durango y Michoacán*, escrito en 1692, publicada esta 2a. edición, precediéndola de un prólogo de Alberto Santoscoy, Guadalajara, Imprenta Ancira, 1900, xv + 98 p.
- 156 Hale, Kenneth, "Internal Diversity in Uto-Aztecan: I", *International Journal of American Linguistics*, v. 24, núm. 2, Baltimore, 1958, p. 101-107.
- 157 "Internal Diversity in Uto-Aztecan: II", *International Journal of American Linguistics*, v. 25, núm. 2, Baltimore, 1959, p. 114-121.
- 158 Hasler, Juan, "Mapa dialectológico de la lengua mexicana", *Tlatoani*, 2a. época, núms. 8-9, México, 1954, p. 17.
- 159 "Los 4 dialectos del nahua", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 1, México, 1954, p. 1-2.
- 160 "Las palabras acentuadas en nahua", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 1, México, 1954, p. 18-23.
- 161 "Medio ciento de palabras en nahua septentrional de Álamo, Veracruz y media docena de observaciones", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 1, México, 1954, p. 29-32.
- 162 "Acerca del pipil del Golfo", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 1, México, 1954, p. 85-90.
- 163 "Los cuatro dialectos de la lengua nahua", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, v. xiv, 1a. parte, México, 1955, p. 145-148.
- 164 "Presencia poblana (?) en el náhuatl del Distrito Federal", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, v. xiv, 1a. parte, México, 1955, p. 149-150.
- 165 "Cinco elementos clasificatorios del nahua del Oeste", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, v. xiv, 1a. parte, México, 1955, p. 147-152.
- 166 "Acerca del pipil de Acula, Ver.", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 2, Jalapa, 1958, p. 138-149.
- 167 "Dos etapas fonomáticas en el pipil de Tuxtla", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 2, Jalapa, 1958, p. 168-172.

- 168 "Extracto de un vocabulario de los Tuztlas, Ver.", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 2, Jalapa, 1958, p. 173-185.
- 169 "La posición dialectológica del pipil como parte del nahua del Este", *América Indígena*, v. xviii, México, 1958, p. 333-339.
- 170 "Breve observación sobre el náhuatl de Xicochimalco", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 2, Jalapa, 1958, p. 294.
- 171 "Del nahua al castellano", *Tlatoani*, 2a. época, núm. 13, México, 1960, p. 20-22.
- 172 "Los fonemas del náhuatl de los Tuxtlas", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. ii, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1960, p. 129-134.
- 173 "Tetradialectología nahua", *A William Cameron Townsend en el vigésimo quinto aniversario del Instituto Lingüístico de Verano*, México, 1961, p. 455-464.
- 174 *Étimos latinos, griegos y nahuas*, Xalapa, Universidad Veracruzana, 1964, 157 p.
- 175 Horcasitas, Fernando, *Nahuatl for Beginners* (edición mimeografiada), México, Mexico City College, 1958, 55 p.
- 176 Hunt Cortés, Agustín (Celtatécatl), "Gramática de Aldama y Guevara hasta el número 238, con material nuevo del propio padre Hunt", *La Familia*, México, años de 1884-1886.
- 177 *Apuntes gramaticales sobre el idioma mexicano*, Sociedad Pro-Lengua Náhuatl, Mariano Jacobo Rojas, México-Tenochtitlan, s. f.
- 178 Ibarra de Anda, Fortino, *Geonimia indígena mexicana o nombres geográficos indígenas de México*, Imprenta Mundial, México, 1932, 114 p.
- 179 "Algo sobre geonimia indígena mexicana", *Investigaciones Lingüísticas*, t. ii, México, 1934, p. 445-449.
- 180 "Contribución al estudio del idioma azteca", *Investigaciones Lingüísticas*, t. iii, México, 1935, p. 152-156.
- 181 "Contribución al estudio del idioma azteca", *Memorias de la Academia de la Lengua Náhuatl*, fasc. i, *Investigaciones Lingüísticas*, t. iii, México, 1935, p. 152-156.
- 182 Jiménez, Tomás Fidas, *Toponimia arcaica de El Salvador, significado de los nombres geográficos indígenas*, San Salvador, 1936, 123 p.
- 183 *Idioma pipil o náhuatl de Cuzcatlán y Tunalán, hoy República de El Salvador en la América Central*, auspiciado por la Biblioteca Nacional, Tipografía La Unión, San Salvador, 1937, 162 p.
- 184 "Sobre las palabras indígenas terminadas en 'peque'", *Revista del Departamento de Historia y Hemeroteca Nacional*, t. ii, San Salvador, 1939, p. 3.4.
- 185 "Analogía del idioma pipil o náhuatl de Cuzcatlán", *Tzumpame*, año vi, núm. 5, San Salvador, agosto 1946, p. 44-51.
- 186 "La lengua de los pipiles, sus relaciones con el dialecto lenca y su distribución en El Salvador", *Memorias del XXXIII Congreso Internacional de Americanistas*, San José, Costa Rica, 1958, p. 675-678.

- 187 Juárez, Teodoro, "Memoria sobre etimologías mexicanas con una introducción en este idioma", *Actas de la XI Reunión del Congreso Internacional de Americanistas*, México, 1897, p. 291-296.
- 188 Key, Harold, "Algunas observaciones preliminares de la distribución dialectal del náhuatl en el área Hidalgo-Veracruz-Puebla", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, México, 1952-1953, v. 13, p. 131-143.
- 189 *Vocabulario mexicano de la Sierra de Zacapoaxtla, Pue.*, Instituto Lingüístico de Verano, México, 1953, 232 p.
- 190 "Stem Construction and Affixation of Sierra Nahuatl Verbs", *International Journal of American Linguistics*, v. 26, núm. 2, Baltimore, 1960, p. 131-145.
- 191 Key, Harold y Ritchie de Key, Mary, "The Phonemes of Sierra Nahuatl", *International Journal of American Linguistics*, v. 19, Baltimore, 1953, p. 53-56.
- 192 Kroeber, Alfred L., *Uto-Aztecan languages of Mexico*, Ibero-Americana, t. VIII, University of California Press, Berkeley, 1934, 28 p.
- 193 Kutscher, Gerdt, "Ein von Walter Lehmann gesammeltes Mexicano-Märchen und Vokabular (Mexicano de Chilapa, Staatt Guerrero)", *Miscellanea Paul Rivet Octogenario Dicata*, 2 v., México, xxx Congreso Internacional de Americanistas, Universidad Nacional de México, 1958, p. 533-572.
- 194 Langacker, Ronald W., "The Vowels of Proto Uto-Aztecan", *International Journal of American Linguistics*, v. 36, núm. 3, Baltimore, 1970, p. 169-180.
- 195 "Possesives in Classical Nahuatl", *Linguistics Notes from La Jolla, Cal.*, núm. 3, 1970, p. 1-40.
- 196 Lardé, Jorge, "Lenguas indianas de El Salvador". Su distribución geográfica", *Revista de Etnología, Arqueología y Lingüística*, San Salvador, t. I, núm. 5, 1926, p. 281-286.
- 197 "Lenguas indianas de El Salvador", *Anales del Museo Nacional David J. Guzmán*, t. I, núm. 3, julio-septiembre, San Salvador, 1950, p. 83-87.
- 198 Lavín, Urbano, "Estudio sobre el fonetismo en las lenguas nahuatlanas y en sus principales dialectos", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología*, México, 4a. época, t. I, 1922, p. 65-83.
- 199 Law, Howard W., "Greeting Forms of the Gulf Aztecs", *Southwestern Journal of Anthropology*, t. IV, 1948, p. 43-48.
- 200 "Diccionario de aztequismos o sea jardín de las raíces aztecas por Cecilio A. Robelo", *International Journal of American Linguistics*, núm. 16, abril, 1950, p. 102-103.
- 201 *Gulf Aztec and Dictionary*, Instituto Lingüístico de Verano, México, 1951.
- 202 "Tamakasti: a Gulf Nahuatl text", *Tlalocan*, v. III, núm. 3, México, 1952, p. 344-360.
- 203 "The phonemes of Isthmus Nahuatl", *El México Antiguo*, núm. 8, México, 1955, p. 267-78.

- 204 "Formas de salutación del pipil del golfo", *Archivos Nahuas*, t. I, fasc. 1, México, 1954, p. 109-111 y fasc. 2, Jalapa, Ver., 1958, p. 114-115.
- 205 "Morphological structure of Isthmus Nahuatl", *International Journal of American Linguistics*, v. 24, Baltimore, 1958, p. 108-129.
- 206 "Linguistic acculturation in Isthmus Nahuatl", *A William Cameron Townsend en el vigesimoquinto aniversario del Instituto Lingüístico de Verano*, México, 1961, p. 555-561.
- 207 "Problems of pronominal equivalence in Isthmus Nahuatl", *Notes on translation with drills*, John Beekman, editor, Santa Ana, Summer Institute of Linguistics, 1965, p. 160-164.
- 208 "Obligatory constructions of Isthmus Nahuatl grammar", *Janua Linguarum, series practica*, 29, The Hague, Mouton, 1966, 73 p.
- 209 Law, Joan, "Nahua Affinal Kinship: A Comparative Study", *Ethnology*, 1969, p. 103-118.
- 210 Leander, Birgitta, *Herencia cultural del mundo náhuatl a través de la lengua*, México, 1961, 205 p.
- 211 Lehmann, Walter, "Die Sprachen Zentral-Amerikas in ihren Beziehungen zueinander sowie zu Südamerika und Mexico", *Zentral-America*, Teil I, Berlín, 1920, p. 978-1083.
- 212 Leicht, Hugo, "La ortografía de los nombres mexicanos", *Cuadernos lingüísticos, Suplemento Escolar de Investigaciones Lingüísticas*, núm. 1, México, 1933, p. 4-8.
- 213 "Estudios náhuatl", *Investigaciones Lingüísticas*, t. II, núms. 3 y 4, México, 1934, p. 306-330.
- 214 "Apuntes relativos a la ortografía náhuatl", *Investigaciones Lingüísticas*, t. III, México, 1935, p. 351-356.
- 215 León-Portilla, Miguel, "Comentario acerca de algunos términos nahuas", "La historia del Tohuenyo", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. I, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1959, p. 110-112.
- 216 "Algunos nahuatlismos en el castellano de Filipinas", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. II, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1960, p. 135-138.
- 217 "Breve vocabulario, filosófico náhuatl", *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes*, 3a. edición, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1966, p. 377-396.
- 218 "Language-in-Culture Studies", *Handbook of Middle American Indians*, Austin, University of Texas Press, 1967, v. 5, p. 369-381.
- 219 "El vocabulario de Molina", Estudio preliminar al *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana* de fray Alonso de Molina, reproducción facsimilar, México, Editorial Porrúa, 1970, p. XLVII-LX.
- 220 Linares Moctezuma, Ezequiel, *Método autodidáctico español-náhuatl, náhuatl-español*, México, Antigua Librería Robredo, 1960, 131 p.
- 221 Lope Blanch, *El léxico indígena en el español de México*, México, El Colegio de México, 1969, 75 p.
- 222 López Austin, Alfredo, "Términos del nahuatlalli", *Historia Mexicana*, v. XVII, núm. 1, El Colegio de México, México, 1967, p. 1-36.

- 223 "Glosario" (voces referentes a medicinas), "De las enfermedades del cuerpo humano y de las medicinas contra ellas" (Textos de los informantes de Sahagún), *Estudios de Cultura Náhuatl*, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1969, v. VIII, p. 116-121.
- 224 Luna Cárdenas, Juan, *Amapoalizamoxtli tecpa*, Inik Kalmekac, H. Tl. Iknihutlazohtlak Aztékatl, Mexihko Tenochtitlan, 1937, 15 p.
- 225 *Compendio de gramática náhuatl*, Segunda edición, México, H. Tl. Aztékatl, 1939, 50 p.
- 226 *Tratado de etimologías de la lengua aztékatl*, México, H. Tl. Aztékatl, 1950, 108 p.
- 227 *Compendio de gramática aztékatl*, 3a. edición, México, 1964, 60, p.
- 228 MacAfee, Byron, "El aztequismo metate", *Investigaciones Lingüísticas*, t. III, núms. 1 y 2, México, 1935, p. 145-147.
- 229 McQuown, Norman, "La fonémica de un dialecto náhuatl de Guerrero", *El México Antiguo*, t. V, núms. 7-10, México, 1940-1941, p. 221-232.
- 230 "La fonémica de un dialecto olmeca-mexicano de la sierra norte de Puebla", *El México Antiguo*, t. VI, núms. 1-3, México, 1942, p. 61-72.
- 231 Marcou, P. H., "Etymologie de 'tocayo, ya'", *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, t. XXII, núm. 68, 1920, p. 36-37.
- 232 Martínez Gracida, Manuel, *Catálogo etimológico de los nombres de los pueblos, haciendas y ranchos del estado de Oaxaca*, Oaxaca, 1883, 37 p.
- 233 "Catálogo etimológico de los nombres de los pueblos, haciendas y ranchos del estado de Oaxaca", *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, t. I, México, 1888, p. 285-435.
- 234 Mechling, W. H., "Notes on the Mexican Dialect of Tuxtepec, Oaxaca", *American Anthropologist*, t. XVII, 1915, p. 390-402.
- 235 Membreño, Alberto, *Nombres geográficos de la República de El Salvador*, México, 1908.
- 236 "Nombres geográficos indígenas de la República de Honduras", *Revista del Archivo y Bibliotecas Nacionales*, t. XIII-XVII, Tegucigalpa, 1934-1939.
- 237 Mendizábal, Miguel O. de, y Jiménez Moreno, Wigberto, *Mapa lingüístico de Norte-y-Centro-América-México*, Instituto Panamericano de Geografía e Historia, 1936.
- 238 Mendoza, Eufemio, *Apuntes para un catálogo razonado de las palabras mexicanas introducidas al castellano*, México, Imprenta del Gobierno, en Palacio, 1872, 86 p.
- 239 *Apuntes para un catálogo razonado de las palabras mexicanas introducidas al castellano*, Guadalajara, Imprenta de Fortino Jaime, 1922, XXXI + 84 p.
- 240 Mendoza, Gumersindo, "Estudio comparativo entre el sánscrito y el nágiuatl", *Anales del Museo Nacional de México*, t. I, 1a. época México, 1877, p. 75-84.

- 241 "Trabajo comparativo entre el sánscrito, el náguatl, griego y latín", *Anales del Museo Nacional de México*, t. I, 1a. época, México, 1877, p. 286-288.
- 242 Mengin, Ernst, "Los resultados principales y fines de la filología azteca", *Memorias del XXXV Congreso Internacional de Americanistas*, 3 v., México, 1962, v. III, p. 451-478.
- 243 Mijangos, fray Juan, "Frases y modos de hablar elegantes y metafóricos de los indios mexicanos", presentación de Ángel M. Garibay, *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. VI, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1966, p. 11-28.
- 244 Miller, Wick, R., *Uto-Aztecan cognate sets*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, University of California Publications in Linguistics, v. 48, 1967, v + 83 p.
- 245 Molina, fray Alonso de, *Aquí comienza un vocabulario en la lengua castellana y mexicana. Compuesto por el muy reuerendo padre fray Alonso de Molina: Guardián del coueto de Sant. Antonio de Tetzcuco de la orden de los frayles menores*. En México en casa de Joan Pablos, 1555, 8 hojas preliminares + 260.
- 246 *Vocabulario en lengua castellana y mexicana, compuesto por el muy Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina de la Orden del bienaventurado nuestro Padre Sanct Francisco. Dirigido al muy Excelente Señor don Martín Enriquez, Visorrey desta Nueva España*. En México, en casa de Antonio de Spinosa, 571, 121 f. [La segunda parte de esta obra o sea la sección mexicana-castellana, lleva su correspondiente portada y foliación independiente:]
Vocabulario en lengua mexicana y castellana, compuesto por el Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina de la Orden del bienaventurado nuestro Padre Sanct Francisco. Dirigido al muy Excelente señor don Martín Enriquez, Visorrey desta Nueva España. En México, en casa de Antonio de Spinosa, 1571, 162 f.
- 247 *Arte de la lengua mexicana y castellana compuesta por el muy Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina de la Orden del Señor Sanct Francisco*. En México, en casa de Pedro Ocharte, 1571, 2 + 115 p.
- 248 *Arte de la lengua mexicana y castellana... de nuevo en esta segunda impresión corregida, enmendada y añadida, más copiosa y clara que la primera*. En México, en casa de Pedro Balli, 1576, 112 p. + 8 de principios.
- 249 *Vocabulario de la lengua mexicana*, publicado en facsimilar por Julio Platzmam, Leipzig, 1880, 2 v., en uno, 121 + 162 p.
- 250 *Arte de la lengua mexicana y castellana* (reimpresas juntas las ediciones de 1571 de Ocharte y de 1576 de Balli), México, Escalante, 1886, 98 p.
- 251 *Vocabulario en lengua castellana y mexicana*. Reimpreso de la edición del 1571 de Antonio Spinosa. Puebla (esta obra está publicada junto con el *Compendio del arte de la lengua mexicana* del P. Horacio Caroquí), Talleres "El Escritorio", 1910, 380 + 25 p.

- 252 "Molina redivivo o nuevo diccionario náhuatl-español y español-náhuatl" (edición trunca), *Investigaciones Lingüísticas*, v. 3, México, 1935, p. 357-403.
- 253 *Vocabulario en lengua castellana y mexicana*, edición facsímil de la de 1571 hecha en casa de Antonio de Spinosa, Madrid, Instituto de Cultura Hispánica (Colección de incunables americanos), 1944, 121 + 162 p.
- 254 *Arte de la lengua mexicana y castellana*. . . obra impresa en México por Pedro Ocharte en 1571 y ahora reproducida en facsímil del original facilitado por D. Antonio Graíño, Madrid, Instituto de Cultura Hispánica (Colección de incunables americanos, v. vi), 1945, 2 + 115 p.
- 255 *Vocabulario náhuatl-castellano, castellano-náhuatl*, 2a. ed. abreviada y modernizada, México, Ediciones Colofón, 1966, 642 p.
- 256 *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana*, estudio preliminar de Miguel León-Portilla, edición facsímil de la de 1571 hecha en casa de Antonio de Spinosa, México, Editorial Porrúa, 1970, LXIV + 121 + 162 p.
- 257 Muñoz, Lázaro Manuel, *Libro de jeroglíficos y etimologías de nombres aztecas, correspondientes a localidades del estado de México*, Toluca, 1942, 276 p.
- 258 Newman, Stanley, "Classical Nahuatl", *Handbook of Middle American Indians*, Linguistics, Austin, University of Texas Press, 1967, v. v, p. 179-199.
- 259 Nieva López, M. Carmen y García Morales, Pablo, *Izkálotl, texto para el aprendizaje del idioma mexicano según las reglas de la mexikatlahkalli*, México Tenochtitlan, Movimiento confederado restaurador de Anáhuak, 1964, 85 p.
- 260 "Nociones del idioma Náhuatl", *Anales del Museo Nacional*, 3a. serie, v. III, 1911, p. LIX-LXXVI.
- 261 Olaguíbel, Manuel de, *Onomatología del estado de México*, Toluca, Tipografía del gobierno en la Escuela de artes y oficios, 1894, 210 p.
- 262 *La ciudad de México y el Distrito Federal. Toponimia azteca*, Toluca, 1898, 122 p.
- 263 *Onomatología del estado de México*, 2a. edición, Toluca, Dirección de turismo del estado de México, 1957, 114 p.
- 264 Olmos, Andrés de, *Grammaire de la Langue Nahuatl ou Mexicaine*, Composéé, éclaircissements... par Rémi Siméon, Imprimerie Nationale, Paris, 1875, 273 p.
- 265 *Arte para aprender la lengua mexicana*, México, Imprenta de Escalante, 1885, 126 p.
- 266 Onorio, Juan Manuel, "El dialecto mexicano del cantón de los Tuxtlas (Veracruz)", *El México Antiguo*, t. II, núms. 5-8, México, 1924, p. 159-191.
- 267 Orozco y Berra, Manuel, *Geografía de las lenguas y carta etnográfica de México*, México, Imprenta de J. M. Andrade y F. Escalante, 1864, xiv + 392 p.

- 268 Osuna Ruiz, Rafael, "Estudios sobre el náhuatl del siglo XVI", *Anuario del Instituto de Antropología e Historia*, t. I, Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1964, p. 63-98.
- 269 Palacios, Enrique Juan, "¿De dónde viene la palabra México, México-Tenochtitlan, Aztlan?", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, serie 4, v. IV, México, 1897, p. 478-508.
- 270 Palma, Miguel Trinidad, *Gramática de la lengua azteca o mexicana* (escrita con arreglo al programa oficial para que sirva de texto en las escuelas normales del Estado), Puebla, Imprenta Corona, 1886, 126 p.
- 271 Paredes, Ignacio (véase: Carochi, Horacio).
- 272 Paso y Troncoso, Francisco del, *Utilidad de la lengua mexicana en algunos estudios literarios*, discurso leído en la Escuela Nacional Preparatoria, al inaugurarse la clase de dicho idioma, *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, época 1, núm. 4, 1887, p. 89-97.
- 273 "Estudios sobre la historia de la medicina en México" (incluye un glosario sobre términos nahuas de contenido botánico y farmacológico), *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, primera época, México, 1886, t. III, p. 137-235.
- 274 "Nociones de fonología mexicana", *Descripción, historia y exposición del Códice pictórico de los antiguos nahuas que se conserva en la Biblioteca de la Cámara de diputados de París*, Florencia, Tipografía de Salvador Landi, 1898, p. XIX-XLVIII.
- 275 Peñafiel, Antonio, *Nombres geográficos de México, catálogo de los nombres de lugar pertenecientes al idioma náhuatl*, México, 1895, Oficina de la Secretaría de Fomento, 264 p.
- 276 *Vocabulario gramático de la lengua náhuatl o azteca* (Colección formada por el Dr. Antonio Peñafiel), México, 1897, 504 p.
- 277 *Nomenclatura geográfica de México. Etimologías de los nombres de lugar correspondientes a los principales idiomas que se hablan en la República*, primera parte, México, Oficina Tipográfica de la Secretaría de Fomento, 1897, 224 p.
- 278 Pérez, fray Manuel, *Arte de el idioma mexicano*, México, Francisco Ribera Calderón, 1713, 7 hojas preliminares + 80 p. + 3 de índices.
- 279 *Alfabeto español, latino y mexicano*, México, Francisco Ribera Calderón, 1714.
- 280 Pérez Estrada, Francisco, "Palabras de origen náhuatl registradas por Fernández de Oviedo", *Los nahuas de Nicaragua*, Managua, Nicaragua, 1970, p. 17-27.
- 281 Pimentel, Francisco, "El mexicano, náhuatl o azteca", *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México*, 3 v., México, Tipografía de Isidoro Epstein, 1874, t. I, p. 1-90.
- 282 "El mexicano, náhuatl o azteca", *Obras completas*, 5 v., México, Tipografía económica, 1903, t. I, p. 11-72.

- 283 Pittman, Richard S., "Nahuatl Honorifics", *International Journal of American Linguistics*, t. xiv, Baltimore, 1948, p. 236-239.
- 284 *Tetelcingo Aztec Texts and Dictionary*, Instituto Lingüístico de Verano (edición mimeográfica), México, 1951, 110 p.
- 285 "A Grammar of Tetelcingo (Morelos) Nahuatl", Language Dissertation núm. 50, *Supplement to Language XXX*, Linguistic Society of America, Baltimore, 1954, 67 p.
- 286 "The Phonemes of Tetelcingo (Morelos) Nahuatl", *A. William Cameron Townsend en el vigésimo aniversario del Instituto Lingüístico de Verano*, México, 1961, p. 643-651.
- 287 Prowe, E., "Pipil de Talnique", *Repertorio Salvadoreño*, San Salvador, C. A., 1890, t. iv, núm. 3.
- 288 Quintana, Francisco, "El idioma náhuatl", *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, t. x, 5a. época, México, 1923, p. 37-47.
- 289 Quiroz Yocélel, Bernardino, *La enseñanza náhuatl*, dedicada al Sr. Dr. Antonio Peñafiel, México, Tipografía de la Secretaría de Fomento, 1889, 18 p.
- 290 Radin, Paul, "Maya, Nahuatl and Tarasco kinship terms", *American Anthropologist*, t. xxvii, núm. 11, Washington, 1925, p. 100-102.
- 291 "Mexican kinship terms", University of California, Publication in *American Archaeology and Ethnology*, v. 31, 1931, p. 1-14.
- 292 Ramírez, José Fernando, "Etimologías de nombres de lugar en náhuatl", *Nomenclatura geográfica y etimológica de México*, de A. Peñafiel, México, 1897.
- 293 "Estudios sobre las partículas nahuas", *Anales del Museo Nacional*, t. vii, 1a. época, México, 1903, p. 195-208, 336-352, 390-400, 417-424, 462-519.
- 294 Ramírez, Rafael, *Cómo dar a todo México un idioma* [resultado de una encuesta], México, Publicaciones de la Secretaría de Educación Pública, Talleres Gráficos de la Nación, 1928, 59 p.
- 295 Rammow, Helga, *Die Verwandtschafts bezeichnungen in klassischen Aztekischen, Hamburgischen Museum für Völkerkunde und Vorgeschichte*, 1964, 193 p.
- 296 Reko, Blas Pablo, "De los nombres botánicos aztecas", tomado de la obra inédita "Sinonimia vulgar y científica de la flora oaxaqueña", *El México Antiguo*, t. i, núm. 4, 1919, p. 113-157.
- 297 "Etimologías de los nombres numerales aztecas", *Ethnos*, t. i, núms. 6-7, México, 1920, p. 142-145.
- 298 "Las diez raíces fundamentales de la lengua náhuatl", *Xallixtlilco*, núms. 7-8 (Suplemento), México, 1952, 8 p.
- 299 Reko, Viktor, "Die mexicanische Sprachwissenschaft", *Lateinamerika*, Berlin, 1925, p. 1076-1079.
- 300 *Die Sprachen des Eingeborenen Mexikos. Eine erste Einführung in das Studium der mexikanischen Sprachwissenschaft*, Köln, Gehly, 1927, 59 p.
- 301 Rendón, Silvia, "Morfología del nahuatolteco", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, v. xiv, 1a. parte, México, Sociedad Mexicana de Antropología, 1956, p. 193-206.

- 302 Reyes, Julián de los, "Nahuatl de Jayaque", *Repertorio Salvadoreño*, San Salvador, C. A., 1890, t. iv, núm. 4.
- 303 Reyes, Vicente, "Onomatología geográfica de Morelos", *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 4a. época, México, 1888, t. I, p. 180-197.
- 304 "Toponomatotecnia nahoa", *Revista Nacional de Ciencias y Letras*, t. I, II, III, México, 1889-1891.
- 305 "Orígenes de las terminaciones del plural en el náhuatl y en algunos otros idiomas congéneres", *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 4a. época, t. II, México, 1890, p. 65-91.
- 306 "Termination du pluriel dans les langues mexicano-ópatas", *Congreso Internacional de Americanistas*, VIII sesión, París, 1890, p. 548-549.
- 307 Reyes García, Luis, "Breve vocabulario pipil de Chiapas", *Archivos Nahuas*, t. I, fasc. 2, Jalapa, 1958, p. 186-189.
- 308 "Traducción de 113 apellidos de la región de Zongolican", *Archivos Nahuas*, t. I, fasc. 2, Jalapa, 1958, p. 273-276.
- 309 "Náhuatl de Solayó", *VIII mesa redonda*, México, Sociedad Mexicana de Antropología, 1961, p. 161-166.
- 310 Rincón, Antonio del, *Arte mexicana compuesta por el padre Antonio del Rincón de la Compañía de Jesús...*, México, Pedro Balli, 1595, 78 p. del *Arte* + 36 del Vocabulario breve, sin numerar.
- 311 *Arte mexicana*, reimpresa por el Dr. Antonio Peñafiel, México, Imprenta de la Secretaría de Fomento, 1885, 94 p.
- 312 *Arte mexicana* (reimpresión), México, Museo Nacional, 1888, 52 p.
- 313 *Arte mexicana compuesta por el padre Antonio del Rincón de la Compañía de Jesús* (edición facsímil de la reimpresión hecha por el Dr. Antonio Peñafiel en 1885), Guadalajara, Edmundo Aviña Levy, editor, 1967, 94 p.
- 314 Rivera, Gregorio, Pbro., *Silabario de la lengua mexicana*, México, Imprenta de Ontiveros, 1818, 29 p.
- 315 Robelo, Cecilio A., *Nombres geográficos indígenas del estado de Morelos*, Cuernavaca, Luis G. Miranda, impresor, 1887, 85 p.
- 316 *Vocabulario comparativo castellano y náhuatl*, Luis G. Miranda, impresor, Cuernavaca, 1888, 40 p.
- 317 *Nombres geográficos indígenas del estado de Morelos*, Cuernavaca, Luis G. Miranda, impresor, 1897, 74 p.
- 318 *Nombres geográficos indígenas del estado de México*, Cuernavaca, Luis G. Miranda, impresor, 1900, 250 p.
- 319 *Nombres geográficos mexicanos del Distrito Federal*, Cuernavaca, 1900, 176 p.
- 320 *Sinopsis toponímica nahoa del Distrito Federal*, Cuernavaca, Tipografía de José Donaciano Rojas, 1901, 25 p.
- 321 *Nombres geográficos mexicanos del estado de Veracruz, estudio crítico etimológico*, Cuernavaca, L. G. Miranda, impresor, 1902, 2 + 217 p.

- 322 *Toponimia maya-hispano-nahua*, Cuernavaca, Imprenta de José Donaciano Rojas, 1902, 87 p.
- 323 *Toponimia tarasco-hispano-nahoa*, Cuernavaca, Imprenta de José Donaciano Rojas, 1902, 28 p.
- 324 *Diccionario de aztequismos, o sea catálogo de las palabras del idioma náhuatl, azteca o mexicano, introducidas al idioma castellano bajo diversas formas*, Cuernavaca, Imprenta del autor, 1904, 712 p.
- 325 "Nombres de los reyes de México, estudio etimológico", *Memorias de la Sociedad Científica Antonio Alzate*, t. xxv, México, 1906, p. 347-370.
- 326 *Nombres geográficos mexicanos del Distrito Federal, estudio crítico etimológico*, nueva edición corregida y aumentada por el autor, México, Tipografía de la viuda de Francisco Díaz de León, 1910, 85 p.
- 327 *Diccionario de aztequismos* (segunda edición), Imprenta del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía, México, 1912 (edición trunca hasta la lección cxvi).
- 328 *Nociones del idioma náhuatl, indispensables para la perfecta inteligencia de la parte mexicana de las obras en que se explican las etimologías de nombres geográficos indígenas*, Imprenta del Museo Nacional, México, 1912, 16 p.
- 329 "Toponimia tarasco-hispano-nahoa", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología*, t. iv, México, 1913, p. 443-480.
- 330 "Notions de langue nahuatl", *L'Echo du Mexique*, París, año II, núm. 13, 1922, p. 12-13.
- 331 "Notions de langue nahuatl", *L'Echo du Mexique*, París, año III, núm. 23, p. 3-4, núm. 25, 1923, p. 15 y núm. 27, 1923, p. 15.
- 332 "Notions de langue nahuatl", *L'Echo du Mexique, Paris*, t. ix, núm. 85, 1929, p. 12-13, núm. 86, 1929, p. 11.
- 333 *Diccionario de aztequismos o sea jardín de las raíces aztecas* (tercera edición), Ediciones Fuente Cultural, México, s. f., 548 p.
- 334 *Nombres geográficos mexicanos del estado de Veracruz, estudio crítico etimológico*, México, Editorial Citlaltépetl, 1961, xviii + 168 p.
- 335 *Nombres geográficos indígenas del estado de México, estudio crítico etimológico*, textos revisados y anotados por Ángel Ma. Garibay; edición y prólogo de Mario Colín, México, Biblioteca enciclopédica del Estado de México, 1966, xxiv + 302 p.
- 336 Robinson, Federico, *Cartilla mexicana de la Sierra de Puebla*, México, Secretaría de Educación Pública, 1964, 101 p.
- 337 *Cartilla mexicana de la Huasteca*, México, Secretaría de Educación Pública, 1964, 134 p.
- 338 *Cartilla mexicana*, México, Secretaría de Educación Pública, 1964, 134 p.
- 339 *Sierra Nahuatl word structure* [Ph. D. thesis: Hartford Studies in linguistics núm. 18], Santa Ana, May, 1966, 166 p.

- 340 "Puebla (Sierra) nahuat prosodics", *Aztec Studies*, núm. 1 (Instituto Lingüístico de Verano), México, 1969, p. 15-32.
- 341 "Sierra Nahuat word Structure", *Aztec Studies*, núm. 2, Instituto Lingüístico de Verano, México, 1970, p. xii + 186.
- 342 *Gramática inductiva mexicana* (Nahuat de la Sierra de Puebla), México, Instituto Lingüístico de Verano, 1970, 70 p.
- 343 Robinson, Dow F. and Sischo, William R., "Michoacán (Pómaro) Nahuatl cluse structure", *Aztec Studies*, núm. 1, Instituto Lingüístico de Verano, México, 1969, p. 54-74.
- 344 Rodríguez, Leopoldo Alejandro, *Estudio geográfico, histórico, etnográfico, filológico y arqueológico de la República de El Salvador*, México, Antigua imprenta de Murguía, 1912, 173 p.
- 345 Rojas, Mariano Jacobo, "Lecciones metódicas de lengua mexicana o azteca", publicadas en *El Tepozteco*, México, 1921-1923.
- 346 *Manual de la lengua náhuatl. Método práctico para hablar, leer y escribir la lengua mexicana*, México, Imprenta de José Donaciano Rojas, 1927, 150 p.
- 347 "Estudio etimológico del vocablo mexicano ahuéhuetl ahuehuete, en aztequismo", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, 4a. época, t. vi, México, 1929, p. 1-9.
- 348 *Estudios gramaticales del idioma mexicano*, México, Imprenta de José Donaciano Rojas, 1935, xvi + 83 p.
- 349 Rosa, Agustín de la, *Análisis de la oración dominical en mexicano y de la plática mexicana del P. jesuita Ignacio Paredes sobre el misterio de la encarnación del verbo divino*, Guadalajara, Tipografía de Dionisio Rodríguez, 1870, 16 p.
- 350 *Análisis de la "salve" en mexicano y de la plática mexicana del P. jesuita Ignacio Paredes en que explica quién es Dios*, Guadalajara, Imprenta de Rodríguez, 1871, 16 p.
- 351 *Análisis de la plática mexicana del P. jesuita Ignacio Paredes sobre la vida, pasión y muerte de Nuestro Señor Jesucristo*, Guadalajara, Tipografía de Rodríguez, 1871, 28 p.
- 352 *Análisis de la plática mexicana del P. jesuita Ignacio Paredes sobre el misterio de la santísima trinidad*, Guadalajara, Tipografía de Rodríguez, 1871, 28 p.
- 353 *Lecciones de la gramática y la filosofía de la lengua mexicana*, Guadalajara, Tipografía de Rodríguez, 1871, 41 p.
- 354 *Estudio de la filosofía y riqueza de la lengua mexicana*, Guadalajara, 1887, 1a. edición, 94 p.
- 355 *Estudio de la filosofía y riqueza de la lengua mexicana*. Guadalajara, Tipografía del Gobierno, 1889, 115 p.
- 356 *Análisis gramatical de algunos textos mexicanos de las obras del P. jesuita Ignacio Paredes*, Guadalajara, 1891, 28 p.
- 357 *Lecciones de gramática y de filosofía de la lengua mexicana*, Guadalajara, 1891, 48 p.
- 358 *Explicación de algunos nombres de la lengua mexicana cuya inteligencia es utilísima para el estudio de la geografía e historia mexicana*, Guadalajara, Imprenta de Luis G. González, 1897, 28 p.

- 359 *Explicación de algunos nombres de la lengua mexicana, cuya inteligencia es utilísima para el estudio de la geografía e historia mexicanas*, Guadalajara, 1898, 26 p.
- 360 *Estudio de la filosofía y riqueza de la lengua mexicana*, 2a. parte, Suplemento de la revista *Et Caetera*, Guadalajara, enero-marzo, 1950, 15 p.
- 360 *Estudio de la filosofía y riqueza de la lengua mexicana*, edición facsímil de la de 1889, Guadalajara, Edmundo Aviña Levy, editor, 1966, 115 p.
- 362 Rosales y Malpica, Francisco, *Gramática teóricopráctica de la lengua mexicana*, Puebla, 1873, 144 p.
- 363 Roviroso, José N., *Nombres geográficos del estado de Tabasco, estudio etimológico*, México, Oficina tipográfica de la Secretaría de Fomento, 1888, 36 p.
- 364 Rubio, Darío, *Nahuatlismos y barbarismos*, México, Talleres gráficos de la Imprenta Nacional, 1919, xv + 232 p.
- 365 Rubio, Horacio, "Observaciones acerca del gramatario náhuatl", *Investigaciones Lingüísticas*, t. III, núms. 1 y 2, México, 1935, p. 148-151.
- 366 Ruvalcaba, Melquiades, "Vocabulario mexicano de Tuxpan, Jalisco", *Investigaciones Lingüísticas*, t. III, núms. 3 y 4, México, 1935, p. 208-214.
- 367 *Manual de gramática náhuatl*, Guadalajara, Jal. (sin pie de imprenta), 1968, 64 p.
- 368 *Manual de gramática náhuatl*, segunda edición, Guadalajara, Jal., Imprenta Gutiérrez (Ciudad Guzmán), 1969, 71 p.
- 369 Sahagún, fray Bernardino de, *Códices matritenses en lengua mexicana*, v. v, 2a. parte (se incluyen aquí los "primeros memoriales" y "memoriales con escolios" con vocabularios sobre términos de parentesco, nombres de varón y mujer, nóminas de armas e insignias y el análisis lingüístico de algunos textos), edición facsimilar preparada por Francisco del Paso y Troncoso, Madrid, Fototipia de Hauser y Menet, 1905, p. 145-150 y 169-215.
- 370 Saldaña Oropesa, Ramón, "Nombres y reverencias del náhuatl", *Indoamérica*, v. I, núm. 4, México, 1938, 9 p.
- 371 Sánchez, Jesús, "Glosario de voces castellanas derivadas del idioma náhuatl o mexicano", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, 1a. época, v. 3, México, 1886, p. 57-67.
- 372 Sandoval, Rafael, *Arte de la lengua mexicana*, México, Oficina de D. Manuel Antonio Valdés, 1810, 8 hojas preliminares + 62 p.
- 373 *Arte de la lengua mexicana*, México, Tipografía La Reproducción, 1888, 62 p.
- 374 "Arte de la lengua mexicana", prólogo y notas de Alfredo López Austin, *Estudios de Cultura Náhuatl*, t. v, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1965, p. 221-276.
- 375 *Arte de la lengua mexicana*, prólogo y notas de Alfredo López Austin, México, Instituto de Investigaciones Históricas, Serie de Cultura Náhuatl, 5, 1965, 60 p.

- 376 Sapir, Edward, "Southern Paiute and Nahuatl, a study in Uto-Aztekan", *Journal de la société des Americanistes de Paris*, t. x, 1913, p. 379-425; t. xi, 1919, p. 443-488.
- 377 "Southern Paiute and Nahuatl, A Study in Uto-Aztecan", part II, *American Anthropologist*, t. xvii, núm. 1, 1915, p. 98-120.
- 378 Schoembs, Jakob, *Aztekische Schriftsprache, Grammatik mit lautlehre Text und Glossar*, Heidelberg, Universitätsverlag, 1949, 212 p.
- 379 Schultze Jena, Leonhard, "Die Sprache der Pipil von Izalco, Grammatik, Analytisches Wörterverzeichnis" (gramática, vocabulario analítico), *Indiana II*, Jena, Verlag von Gustav Fischer, 1935, p. 188-360.
- 380 "Analytisches Wörterverzeichnis", (vocabulario analítico), *Wahrsagerei, Himmelskunde und Kalender der alten azteken*, aus dem aztekischen Urtext Bernardino de Sahagún, Quellenwerke zur alten Geschichte Amerikas, iv, Stuttgart, 1950, p. 242-397.
- 381 "Analytische Wörterverzeichnis" (vocabulario analítico), *Gliederung des alt-aztekischen Voiks in Familie, Stand und Beruf*, aus der aztekischen Urtext Bernardino de Sahagún's, Quellenwerke zur alten Geschichte Amerikas, v, Stuttgart, 1952, p. 250-336.
- 382 "Analytisches Wörterverzeichnis" (vocabulario analítico), *Alt-aztekische Gesänge*, Quellenwerke zur alten Geschichte Amerikas, vi, Stuttgart, 1957, p. 325-418.
- 383 Schumann, Otto y García de León, Antonio, "El dialecto náhuatl de Almololoa, Temascaltepec, estado de México", *Tlaloacan*, v. v, núm. 2, México, 1966, p. 178-192.
- 384 Seiler, Hansjakob, "Accent and morphophonemics in Cahuilla and in Uto-Aztecan", *International Journal of American Linguistics*, v. 21, Baltimore, 1964, p. 50-59.
- 385 Seiler H. y Zimmermann G., "Studies in the Phonology and Morphology of Classic Nahuatl r", *International Journal of American Linguistics*, v. 28, núm. 4, Baltimore, 1962, p. 243-250.
- 386 Seler, Eduard, "Sur le mot Anavac", *Memorias del VIII Congreso Internacional de Americanistas*, París, 1892, p. 586-587.
- 387 "Über die Wörter Anavac und Navatl", *Memorias del X Congreso Internacional de Americanistas*, Estocolmo, 1894, p. 36-37 y 211-244.
- 388 "Die religiösen Gesänge der alten Mexikaner" (con comentarios lingüísticos), *Gesammelte Abhandlungen zur Amerikanischen Sprach- und Altertumskunde*, Berlín, Ascher und Co., 1904, t. II, p. 959-1107.
(Existe reproducción facsimilar publicada por Akademische Druck- und Verlagsanstalt, Graz, Austria, 1960.)
- 389 Siméon, Rémi, "Note sur la numération des anciens Mexicains", *Archives de la Commission Scientifique du Mexique*, v. III, París, 1867, p. 523-527.
- 390 "La Langue Mexicaine et son histoire", *Archives de la Société Américaine de France*, v. III, París, 1884, p. 179-186.
- 391 *Dictionnaire de la Langue Nahuatl ou Mexicaine*, Imprimerie Nationale, París, 1885, LXXVI + 710 p.

- 392 *Estudios gramaticales del idioma náhuatl*, traducción y notas de Cecilio A. Robelo, Edición del Museo Nacional de México, México, 1902, 64 p.
- 393 "Gramática náhuatl", traducción y adaptación de Enrique Torroella, *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. III, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1962, p. 137-202.
- 394 *Gramática náhuatl*, traducción y adaptación de Enrique Torroella, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Seminario de Cultura Náhuatl, 1962, 71 p.
- 395 *Dictionnaire de la langue nahuatl ou mexicaine*, prefase par Jacqueline de Durand-Forest, Graz, Austria, Akademische Druck U. Verlagsanstalt, 1963, 12 + LXXVI + 710 p.
- 396 Soustelle, Georgette, "Les noms de famille nahuas dans la region de Tequila, Veracruz", *Actes du XXVIII Congrès des Américanistes*, París, 1948, p. 321-326.
- 397 Stanford, Thomas, "A linguistic analysis of music and dance terms from three Sixteenth-century dictionaries of Mexican Indian languages", *Yearbook of the Inter-American Institute for Musical Research*, Tulane University, v. II, 1966, p. 101-159.
- 398 Starr, Frederick, *Aztec place-names. Their meanings and modes of composition. Selected from the works of Agustín de la Rosa, Antonio Peñafiel and Cecilio Robelo*, Chicago, 1920, 16 p.
- 399 Stoll, Otto, "Los pipiles" y "Vocabulario del idioma pipil de Salamá", *Etnografía de Guatemala*, Guatemala, Seminario de Integración Social, 1958, p. 1-30.
- 400 Swadesh, Mauricio, "Acerca de los 4 dialectos nahuas", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 1, México, 1954, p. 3-17.
- 401 "La variación /a/ /e/ en los dialectos nahuas", *Archivos nahuas*, t. 1, fasc. 1, México, 1955, p. 3-15.
- 402 *Mapas de clasificación lingüística de México y las Américas*, México, Instituto de Investigaciones Históricas, Cuadernos de Antropología, núm. 8, 1959, 36 p.
- 403 Swadesh, Mauricio y Sancho, Madalena, *Los mil elementos del mexicano clásico*, prólogo de Miguel León-Portilla, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1966, 91 p.
- 404 Tapia Zenteno, Carlos, *Arte novísima de lengua mexicana que dictó D... , colegial en el Real y Pontificio Seminario... ,* México, viuda de José Bernardo Hogal, 1753, 10 hojas preliminares + 58 p.
- 405 *Arte novísima de la lengua mexicana que dictó D... , colegial en el Real y Pontificio Seminario... (reimpresión de la de 1753)*, en México, 1885, Imprenta de I. Escalante, 42 p.
- 406 *Arte novísima de la lengua mexicana* (edición facsímil de la de 1753 hecha en México por la viuda de José Bernardo Hogal), Guadalajara, Jalisco, Edmundo Aviña Levy, editor, 1967, 58 p.
- 407 Thomas, Cyrus and Swanton, John R., *Indian languages of Mexico and Central America and their geographical distribution*, Washington, Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology, 1911, VII + 108.

- 408 Tibón, Gutierre, *Antroponimia náhuatl, la supervivencia de los nombres prehispánicos de Puebla, Tlaxcala y Zongolica*, Centro de Estudios Históricos de Puebla, Puebla, 1959, núm. 9, 68 p.
- 409 "Los apellidos aztecas", *Onomástica hispanoamericana*, México, Unión Tipográfica Editorial Hispano Americana, 1961, p. 238-270.
- 410 Torres, Hipólito, "Apuntes de Chiconámel, Veracruz", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 1, México, 1954, p. 33-39.
- 411 Torres Macario, *Estudios gramaticales sobre el náhuatl*, publicados por Eusebio Ortega, Tipografía de J. Rivera e Hijos, León, 1887, 99 + iv p.
- 412 Townsend, William Cameron, *Lengua náhuatl*, Cuadernos lingüísticos 5-6, suplemento escolar de *Investigaciones Lingüísticas*, México, 1935, 48 p.
- 413 Comparaciones morfológicas entre cakchiquel y náhuatl, *Investigaciones Lingüísticas*, v. 4, México, 1937, p. 324-331.
- 414 *Tlaamapozaliz amoxtili* (reproducción parcial de *Lengua náhuatl*, cartilla lingüística, 1a. edición, 1935), México, Instituto Lingüístico de Verano, 1945, 14 p.
- 415 Trager, George L., "Aztekische Schriftsprache", *Language*, v. xxvii, Baltimore, Linguistic Society of America, 1951, p. 201-202.
- 416 Troike, Rudolph C., "Uto-Aztecan cognates in classical Nahuatl", *International Journal of American Linguistics*, t. 29, núm. 1, part 1, Baltimore, 1963, p. 72-74.
- 417 Ulving, Tor, "Additions to Croft's six decades of Nahuatl", *International Journal of American Linguistics*, v. 19, núm. 3, Baltimore, 1953, p. 245-246.
- 418 Valle, Alfonso, *Interpretación de nombres geográficos indígenas de Nicaragua*, Managua, Talleres gráficos Pérez, 1944, 185 p.
- 419 Vázquez Gastelu, Antonio, *Arte de la lengua mexicana*, Puebla de los Ángeles, Diego Fernández de León, 1689, 6 hojas preliminares + 42 p. dobles.
- 420 *Arte de la lengua mexicana*, añadido y enmendado en esta segunda impresión, Puebla de los Ángeles, Imprenta de Diego Fernández de León, 1693, 50 p.
- 421 *Arte de la lengua mexicana*, Puebla de los Ángeles, Diego Fernández de León, 1716, 2 hojas preliminares + 54 p. dobles.
- 422 *Arte de la lengua mexicana*, corregido según su original por el Br. D. Antonio de Olmedo y Torre, Puebla, Francisco Xavier de Morales y Salazar, 1726, 1 hoja preliminar + 54 p. dobles.
- 423 *Arte de la lengua mexicana*, compuesto por el Bachiller D. Antonio Vázquez Gastelu..., Corregido según su original por el Bachiller D. Antonio de Olmedo y Torre, Puebla, Francisco Xavier Morales y Salazar, 1756, 1 hoja preliminar + 54 p. dobles.
- 424 *Arte de la lengua mexicana* (reimpresión de la edición de 1689), México, Imprenta de Ignacio Escalante, 1885, 43 p.
- 425 *Arte de la lengua mexicana* (edición facsímil de la de Puebla, Imprenta de Diego Fernández de León, año de 1689), Guadalajara, Jal., Edmundo Aviña Levy editor, 1969, 42 p.

- 426 Vetancurt, fray Agustín de, *Arte de la lengua mexicana*, México, Francisco Rodríguez Lupercio, 1673, 49 hojas + 5 de principios + 8 de finales.
- 427 *Arte de la lengua mexicana* (reimpresión de la de 1673 de Francisco Rodríguez Lupercio), México, Imprenta del Museo Nacional, 1901, p. 539-622.
- 428 Vivó, Jorge A., *Razas y lenguas indígenas de México, su distribución geográfica*, México, Instituto Panamericano de Geografía e Historia, publicación 52, 1941, 57 p.
- 429 Voegelin, C. F. y Hale, K. L., "Typological and comparative grammar of Uto-Aztecan, I, Phonology", *Supplement to the International Journal of American Linguistics*, t. 28, Baltimore, 1962, Memoir 17.
- 430 Wagner, Federico y Linares Moctezuma, Ezequiel, *Método autodidáctico español-náhuatl, náhuatl-español*, México, Editorial Aurora, 1953, 179 p.
- 431 Weitlaner, Robert, "Vocabulario pipil del Golfo, de Tuxtepec, Oaxaca", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 1, México, 1954, p. 91-99.
- 432 "Fragmentos de cuentos y un breve vocabulario registrado en Acula, Veracruz", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 2, Jalapa, Ver., 1958, p. 153-167.
- 433 Whorf, Benjamin Lee, "The comparative linguistics of Uto-Aztecan", *American Anthropologist*, v. 37, Ithaca, N. Y., 1935, p. 600-608.
- 434 "The origin of Aztec TP", *American Anthropologist*, Ithaca, N. Y., v. xxxix, 1937, p. 265-274.
- 435 *The Milpa Alta Dialect of Aztec* (With Notes on the Classical and the Tepoztlan Dialects), Linguistic Structures of Native America, Viking Fund Publications in Anthropology, núm. 6, New York, 1946, p. 367-397.
- 436 Wolgemuth, Carl, "Isthmus Veracruz (Mecayapan) nahuatl laryngeals", *Aztec Studies*, núm. 1, Instituto Lingüístico de Verano, México, 1969, p. 1-14.
- 437 Wolgemuth, Carl y González Cruz, Genaro, *El alfabeto: abecedario mecatzapeño*, letras y palabras en orden alfabético (*Náhuatl del Istmo*), México, Instituto Lingüístico de Verano, 1969, 43 p.
- 438 Zantwik, Rudolf von, "Los últimos reductos de la lengua náhuatl en los Altos de Chiapas", *Tlalocan*, t. 4, núm. 2, México, 1963, p. 179-184.
- 439 "La tendencia purista en el náhuatl del centro de México", *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. v, México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1965, p. 129-142.
- 440 Zepahua, Apolinar, "Locativos mexicanos de Zongolican y de otros lugares", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 2, Jalapa, 1958, p. 253-269.
- 441 Zimmermann, Günter, "Über einige stereotype Wendungen und Metaphern im Redestil des Aztekischen", *Baessler Archiv*, Neue Folge, Hamburg, t. III, 1955, p. 149-168.
- 442 Zorrilla, Melissa, "Nahua del Este, grupo quauhtechcozongolican", *Archivos Nahuas*, t. 1, fasc. 2, Jalapa, 1958, p. 276-280.

ÍNDICE TEMÁTICO

- "Artes" del náhuatl clásico: 2, 27,
 74-78, 79, 88-90, 128, 129, 154,
 155, 176, 247, 248, 250, 264, 265,
 278, 310, 311, 312, 313, 372, 373,
 374, 375, 404, 405, 406, 419-425,
 426, 427
- Cartillas: 81, 82, 97, 98, 100, 101,
 279, 314, 336, 337, 338, 412, 414
- Clasificación lingüística: 1, 39, 40,
 51, 156, 157, 158, 192, 196, 197,
 211, 237, 242, 267, 281, 282, 407,
 428
- Dialectología nahua (general): 158,
 159, 163, 173, 188, 198, 301, 400,
 401
- Dialectología de:
- Chiapas: 307, 438
 - Distrito Federal: 164, 435, 439
 - El Salvador: 6, 7, 8, 142, 144, 182-
 186, 287, 302, 379, 399
 - Guatemala: 211
 - Guerrero: 193, 229
 - Hidalgo: 188
 - Jalisco: 89, 90, 154, 155, 366,
 367, 368
 - México: (Estado) 136, 147, 383
 - Michoacán: 343
 - Morelos: 52-55, 284, 285, 286, 435
 - Nicaragua: 60, 418
 - Oaxaca: 47, 49, 203, 234, 431
 - Puebla-Tlaxcala: 28, 29, 57, 63,
 64, 127, 164, 188, 189, 190,
 191, 230, 336, 339, 340, 341,
 342, 408
 - San Luis Potosí: 92-94, 96, 337
 - Tabasco: 135, 363
 - Veracruz: 103, 161, 162, 166-170,
 172, 188, 199, 201, 202, 203,
 204, 205, 206, 207, 208, 266,
 309, 396, 410, 432, 436, 437,
 442
- Estudios comparativos: 1, 3, 38, 59,
 70, 119-123, 125, 156, 157, 158,
 186, 192, 194, 196, 197, 198, 211,
 237, 240, 241, 244, 267, 281, 282,
 290, 306, 322, 323, 329, 376, 377,
 384, 400, 401, 402, 407, 413, 416,
 428, 429, 433
- Fonología y escritura nahuas: 32, 42,
 43, 46, 53, 56, 59, 63, 105, 109,
 131, 150, 160, 172, 191, 198, 203,
 212, 214, 229, 230, 257, 274, 286,
 340, 384, 385, 415, 420, 436
- Gramáticas modernas: 44, 73, 99,
 137, 139, 146, 152, 153, 175, 177,
 220, 224, 225, 227, 258, 259, 260,
 270, 285, 328, 330, 331, 332, 342,
 346, 348, 353, 357, 362, 367, 378,
 392, 393, 394, 403, 411, 430
- Morfología: 55, 9-194, 112, 117, 121,
 122, 125, 142, 190, 195, 205, 207,
 219, 268, 283, 286, 298, 299, 300,
 301, 305, 306, 339, 341, 345, 349,
 350, 351, 352, 356, 370, 388, 389,
 434, 441
- Nahuatlismos: 6, 26, 31, 37, 62, 67,
 83, 110, 111, 113, 116, 118, 126,
 132, 134, 148, 149, 1771, 174, 187,
 200, 210, 216, 221, 226, 227, 231,
 238, 239, 269, 324, 327, 333, 347,
 358, 359, 364, 371, 387
- Partículas: 84, 142, 283, 293, 305,
 306, 370
- Toponimias: 4, 5, 33-36, 41, 50, 62,
 65, 66, 68, 69, 71, 104, 107, 108,
 114, 115, 127, 130, 132, 143, 144,
 145, 178, 179, 182, 232, 233, 235,
 236, 257, 261, 262, 263, 269, 275,
 277, 292, 303, 315, 317, 318, 319,
 320, 321, 322, 323, 324, 326, 329,
 344, 363, 386, 398, 418, 440

- Vocabularios de dialectos nahuas: 25, 243, 273, 280, 283, 290, 291, 295,
30, 54, 57, 103, 147, 161, 189, 296, 297, 304, 308, 325, 369, 379,
276, 284, 307, 316, 366, 379, 399, 380, 381, 382, 396, 397, 408, 409
431, 432
- Vocabularios especializados: 61, 64, 72, 80, 124, 138, 140, 141, 193,
199, 204, 209, 215, 217, 222, 223,
- Vocabularios del náhuatl clásico: 9-
24, 45, 78, 87, 102, 245, 246, 249,
251, 252, 253, 255, 256, 391, 395

